日本語

EURONDA®

Sterilization line E9 Recorder

EURONDA
B type inspection
E9 Inspection® is approved by
NF
E9
RECORDER

E9 Recorder
the responsible autoclave

The Euronda autoclave which takes the responsibility to certify and remember on your place is born.

E9レコーダーモデルは、医療現場での管理についての効率を高めるために開発されたレコーダー内蔵モデルです。滅菌結果についてのインフォメーションを3連シールに印字しプリントアウトすることが可能です。本体画面表示は、対話形式で滅菌行程やメンテナンスに必要な情報を大きなLCD液晶グラフィックに表示されます。3つのボタン操作で携帯電話の様な簡単な操作が可能です。

E9オートクレーブは、安全な滅菌サイクルを可能にします。
なぜならば、EN13060で定められた厳しい基準をすべてクリアーした完全なタイプBオートクレーブです。医療現場でもとめられる滅菌物、使用素材として固形物（インスツルメントなど）、中空素材（ハンドピース、インプラントなど）、多孔質材料（白衣、ガーゼなど）を安全にかつ正確に滅菌します。
この結果医療現場での術者、患者に対する安全を確実なものにします。

type
inspection
E9
RECORDER
SN: EGB 080001
Num.Ciclo: 3588
Operatore:Silvia
Sterile da 29-07-08
Sterile al 07-09-08

E9 Recoder:
the revolution of the traceability system.

滅菌結果の管理で転記作業の手間を解消しより簡単に滅菌記録することを可能にしました。それが新しいレコーダープリント機能を搭載したＥ９オートクレーブレコーダーモデルです。このプリンターは、滅菌結果を複数のシールラベルに印字することが可能です。
医療現場で求められる滅菌物の衛生管理に対し滅菌記録を残すことが求められていますが、この作業を正確かつ容易にします。またオプションのＥメモリー（専用ハードディスク）を本体に接続することで3000サイクルの滅菌結果データ、オペレーターデータなどを記憶し管理することが可能です。Ｅメモリーのデータは、通常のパーソナルＰＣに簡単にデータを移動することが可能です。

The inspectionability of the E9 Recorder: safety starts from clean water.

オートクレーブは、良質な水により蒸気を発生させる必要があります。
しかし通常オートクレーブのタンクは、容易に点検、清掃が行えません。
オートクレーブにおける良質な蒸気は、高水準での滅菌にとって重要です。
Ｅ９オートクレーブは、本体のタンク（ポリプロピレン製）を上部に設置し
術者が簡単に清掃することが可能です。これは、衛生面を管理するために
EN13060基準に合わせたタイプＢの構造です。

左写真：右側が清潔な水タンク／左側が使用済み水タンク

EURONDA

E9
RECORDER

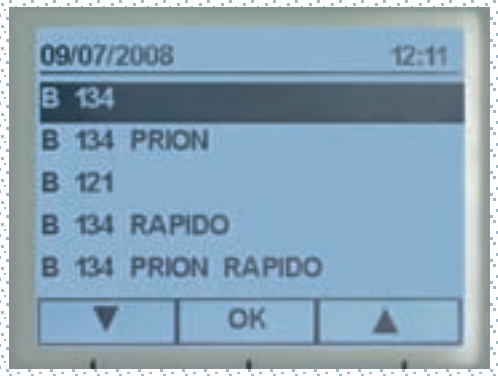
E9 Recorder: excellently equipped for high quality vapour.

医療現場における術者、患者の安全を高めるためにユーロンダ社製Ｅ９は、
高品質で効果的な機能と構造から構成されています。その一つとしてインテグレートジェネレータ（蒸気発生装置）があります。この機能は、ジェネレータ（蒸気発生装置）を本体チャンバー（滅菌室）に直接設置し良質な蒸気を素早くダイレクトに送り込むことができます。
また、エアーセパレータ（分離器）が設置され滅菌後の蒸気を素早く水に戻し効率よくチャンバー（滅菌室）から引き抜きます。
この機能は、オートクレーブに搭載されているバキュームポンプの寿命をのばします。

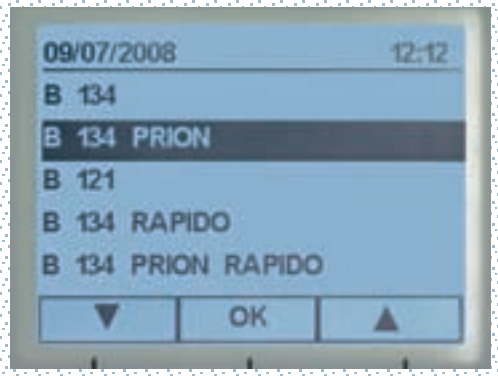
ＷＯＳ（ガス抜き装置）高水準の滅菌を行うために必要な上質な蒸気を発生させるため、滅菌に使用する水は、ＷＯＳ（ガス抜き装置）によって水に含まれる二酸化炭素を除去します。
水に含まれるガスを除去することによって真空状態である滅菌室に送り込んだ蒸気の密度を極限まで高めます。

EURONDA

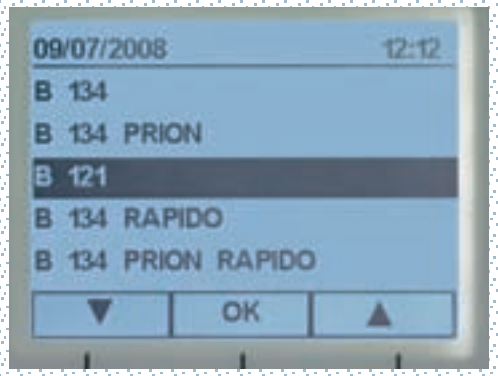
E9 Recorder always cycle more suited



	E9 Recorder / 18 ℓ	E9 Recorder / 24 ℓ
温度	135,5°C	
気圧	2,16 bar	
滅菌持続時間	4′	
乾燥持続時間	15′	
合計時間 滅菌室量 最大／最小	42′/52′	52′/62′
合計滅菌可能量 固形物／中空物	4,5 Kg / 1,5 Kg	6 Kg / 2 Kg

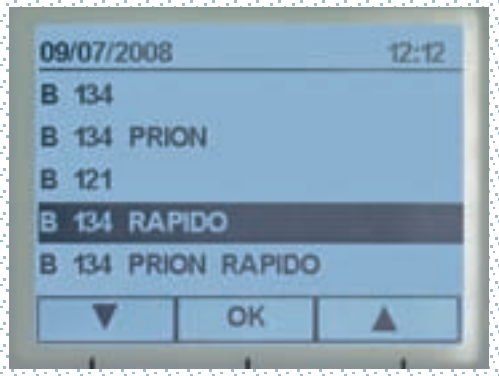


	E9 Recorder / 18 ℓ	E9 Recorder / 24 ℓ
温度	135,5°C	
気圧	2,16 bar	
滅菌持続時間	18′	
乾燥持続時間	15′	
合計時間 滅菌室量 最大／最小	56′/66′	66′/76′
合計滅菌可能量 固形物／中空物	4,5 Kg / 1,5 Kg	6 Kg / 2 Kg

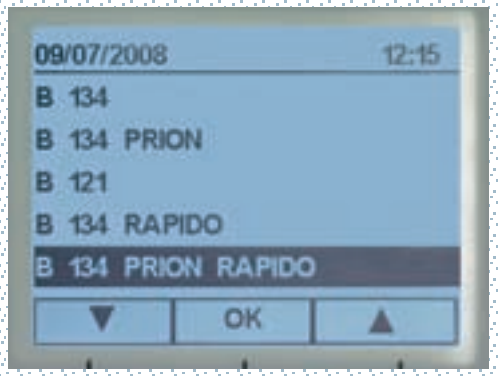


	E9 Recorder / 18 ℓ	E9 Recorder / 24 ℓ
温度	122,5°C	
気圧	1,16 bar	
滅菌持続時間	20′	
乾燥持続時間	15′	
合計時間 滅菌室量 最大／最小	55′/67′	65′/77′
合計滅菌可能量 固形物／中空物	4,5 Kg / 1,5 Kg	6 Kg / 2 Kg

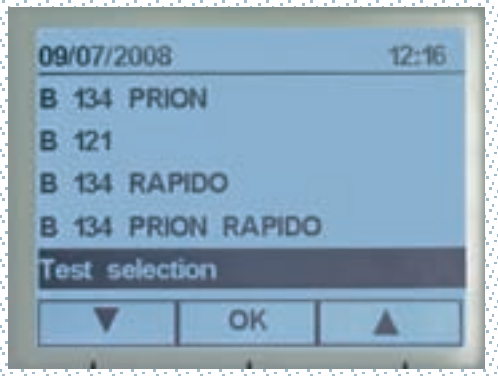
has a sterilization for your needs.



	E9 Recorder / 18 ℓ	E9 Recorder / 24 ℓ
温度	135,5°C	
気圧	2,16 bar	
滅菌持続時間	3'30''	
乾燥持続時間	5'	
合計時間 滅菌室量 最大／最小	25'/28'	25'/28'
合計滅菌可能量 固形物／中空物	0,6 Kg / 0,2 Kg	0,6 Kg / 0,2 Kg



	E9 Recorder / 18 ℓ	E9 Recorder / 24 ℓ
温度	135,5°C	
気圧	2,16 bar	
滅菌持続時間	18'	
乾燥持続時間	5'	
合計時間 滅菌室量 最大／最小	42'/47'	42'/47'
合計滅菌可能量 固形物／中空物	0,6 Kg / 0,2 Kg	0,6 Kg / 0,2 Kg



テスト	Vacuum	Hélix	B&D
温度	-	135,5°C	135,5°C
気圧	-0,86 bar	2,16 bar	2,16 bar
滅菌持続時間	-	3'30''	3'30''
乾燥時間	-	-	-
合計時間 滅菌室量 最大／最小	20' / 23'	25' /30'	25' / 30'

The accessories of the E9 Recorder: practical, safe and easy to use.

アクアフィルツーは、EN13060基準をクリアーした塩分、カルキ等を除去し滅菌に適した基準の水を生成する装置です。アクアフィルターは、医院内の水道に接続しＥ９本体に水を自動供給します。付属のスプレーガンを使用することで水を他の用途に使用することも可能です。

※オプションのアクアフィルターは、Ｅ９本体同様に200Ｖ電源が必要となります。

Ｅメモリーは、Ｅ９専用の記録用ハードディスクです。Ｅ９に接続することで3000回の滅菌行程やテスト記録などを保存することが可能です。
記録したデーターは、パーソナルＰＣへ簡単に移動することが可能です。
ＰＣに管理されたデーターは、医院内でプリントアウトが可能です。
プリントフォームは、医院内用に加工が可能です。

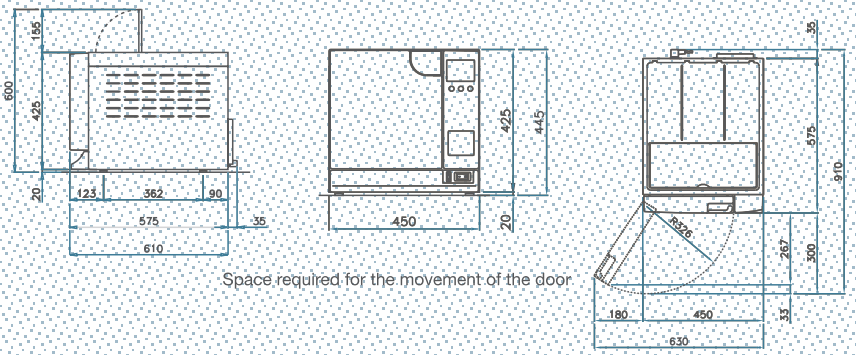
※ＰＣの環境によっては、使用できない場合があります。
※表示言語は、英文となります。

アクアディストは、加熱により蒸留水を生成する装置です。容量は4リットルで毎時0.7リットルの蒸留水を生成します。この器具に対し電気的安全性テスト（89/336/EEC）（73/23/EEC）が行われています。

日本未発売品

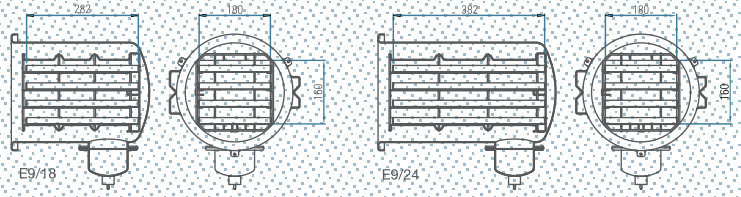
滅菌テストインジケーターは、オートクレーブが適正な状況であるかを毎月テストするためのユーロンダ社推奨のテストインジケーターです。
ヘリックステスト／ボウイルアンドディクテスト／バキュームテストに対応しています。

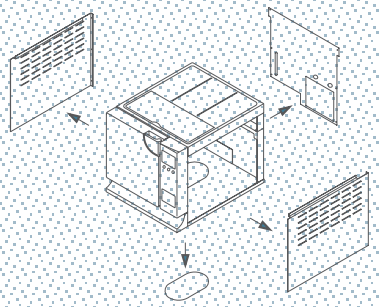
設置に必要なスペース



Space required for the movement of the door

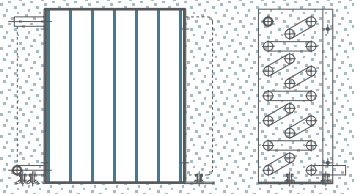
滅菌室の使用可能スペース





Ｅ９上部タンクは、定期清掃のため開閉可能な構造となっています。設置場所には、本体上部に十分なスペースがあることが必要となります。
また、メンテナンスを容易にかつ迅速に行える様に各パネルが単独で取り外せる構造になっています。

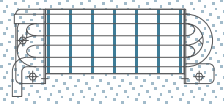
※本体背面は、ラジエーターの冷却／水／電源の接続に対し本体寸法に加え最低15cmの幅が必要となります。



クーリングシステム、Ｅ９には、各動作行程に対し水の温度を的確に管理する機能があります。この機能は、本体後方に設置されたラジエーターによって制御されています。結果として一般的に見られる高圧蒸気滅菌の乾燥行程での水残りを完全に解消しています。
また、滅菌室から引き抜いた水の温度を冷却することでバキュームポンプの寿命を延ばすことが可能となりました。

Ｅ９上部タンクは、定期清掃のため開閉可能な構造となっています。設置場所には、本体上部に十分なスペースがあることが必要となります。
また、メンテナンスを容易にかつ迅速に行える様に各パネルが単独で取り外せる構造になっています。

※本体背面は、ラジエーターの冷却／水／電源の接続に対し本体寸法に加え最低15cmの幅が必要となります。



テクニカルデータ　Ｅ９レコーダー　(EN13060)

インフォメーション	E9 Recorder - 18ℓ	E9 Recorder - 24ℓ
本体寸法	450 x 445 x 610 mm (LxHxP)	
本体乾燥重量	42 kg	44 kg
滅菌室使用最大重量	3,07 kg/cm^2 (301210N/m^2)	3,21 kg/cm^2 (315384N/m^2)
電源	230 V　日本仕様(200 V)	
周波数	50 Hz　日本仕様(50/60Hz)	
消費電力	2300 W e 10A	
動作環境	室内仕様 使用環境高度　2000m以内 使用環境室温　+5／+40℃ 使用環境湿度　85% 電源幅±10% - Installation category (overvoltage category) II - Pollution level 2	
取扱インフォメーション		
滅菌室　寸法／容量	250 x 340 mm (øxP) - 18ℓ	250 x 440 mm (øxP) - 24ℓ
滅菌室　滅菌物量　寸法／容量	180 x 160 x 282 mm (LxHxP) - 8ℓ	180 x 160 x 382 mm (LxHxP) - 11ℓ
滅菌使用水量	0,3ℓ	
タンク容量	4ℓ	
ノイズレベル	< 50db	

安全装置
電気ケーブル保護機能
オーバーヒート防止機能
オーバープレッシャー防止機能
開閉ドアー安全装置
動作行程記録システム
自動診断システム(リアルタイム)

使用書類
取扱説明書
滅菌室品質証明書
本体出荷前テスト証明書
保証書

規格
EN 13060
EN ISO 14971
EN 61010-1
EN 61010-2-040
EN 61326
EN 13445

Certificates
Autoclave E9 Recorder:
Conforms to directive
93/42/CEE
Class IIa Device
Chamber conforms to directive
97/23/CEE
Company
ISO 9001
ISO 13485

EURONDA

Headquarter: EURONDA SPA
36030 Montecchio Precalcino (Vicenza) Italy
via dell'Artigianato 7
tel. +39 0445 329811 - fax +39 0445 865246
info@euronda.com - www.euronda.com

América: EURONDA AMÉRICA IND. COM. LTDA
Andorinhas - Magè / Rio de Janeiro
25920-000 Brasile
Rua Waldemar Colombo Garcia, 491
tel./fax 00 55 21 2630-2563
sac@eurondaamerica.com.br - www.euronda.com

Deutschland: EURONDA DEUTSCHLAND GMBH
48341 Altenberge Deutschland
Siemensstraße 46
tel. +49 2505 9389 0 - fax +49 2505 9389 29
info@euronda.de - www.euronda.de

France: EURONDA FRANCE EURL
Z.A. du Paradis - 1, rue Lavoisier
95660 Champagne-sur-Oise
tél. +33 1 30 34 50 27 - fax. +33 1 30 34 48 02
info@euronda.fr - www.euronda.com

Russia: PROTECO ZAO
196105, Russia
St-Petersburg, p.o. 230
tel. e fax +7(812) 370 88 37 - +7(812) 370 77 61
info@protecodent.ru - www.protecodent.ru

japan:リンカイ株式会社
〒160-0012　東京都新宿区南元町19信濃町外苑ビル階
Tel.03-3359-4321 - fax.03-3353-8403

DART 2008/10 rev.00